



DECIZIA
РЕШЕНИЕ

№ 7/5
от 27.07.2016 г.

Перевод

Об утверждении проекта Меморандума
о сотрудничестве между примэрией муниципия
Бэлць и Общественным объединением
„Institutul Casei Pasive”

На основании п. j) ч. (2) ст. 14 Закона о местном публичном управлении № 436-XVI от 28.12.2006 г.;

Рассмотрев проект Меморандума о сотрудничестве между Примэрией муниципия Бэлць и Общественным объединением „Institutul Casei Pasive”;

Принимая во внимание значимость сотрудничества между местным публичным управлением мун. Бэлць и гражданским обществом в разработке и внедрении местных публичных политик, -

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

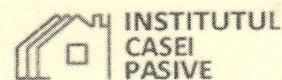
1. Утвердить проект Меморандума о сотрудничестве между примэрией муниципия Бэлць и Общественным объединением „Institutul Casei Pasive” (прилагается).
2. Уполномочить Примара муниципия Бэлць г-на Ренато Усатый подписать от имени примэрии муниципия Бэлць соглашение о сотрудничестве, указанное в пункте 1 настоящего решения.
3. Контроль за исполнением настоящего решения возлагается на специализированные консультативные комиссии по сотрудничеству с другими органами, побратимству, туризму, культурам и социально-культурной деятельности; праву и дисциплине.

Председательствующий на VII
внеочередном заседании Совета мун. Бэлць

Дмитрий ПАСАТ

Контрассигнует:
Секретарь Совета муниципия Бэлць

Ирина СЕРДЮК



MEMORANDUM DE COLABORARE

între
Primăria Municipiului Bălți
și
Asociația Obștească “Institutul Casei Pasive”

PĂRȚILE

Primăria Municipiului Bălți, situată pe adresa: Piața Independenței 1. MD-3121 mun. Bălți, în persoana Primarului dl Renato USATÎI și Asociația Obștească “Institutul Casei Pasive” situată pe adresa Mun. Chișinău, str. Pușkin, 22, of.510A, în persoana Directorului Executiv Nicolae SOLOVIOV, numite în continuare Părți:

PREAMBUL

PORNIND de la prevederile legislației în vigoare a Republicii Moldova;

CONȘTIETIZÎND responsabilitatea pe care o poartă autoritățile publice locale, precum și societatea civilă pentru transformarea a municipiului Bălți într-un important pol de creștere al Regiunii Nord a Republicii Moldova;

CONSIDERÎND necesară eficientizarea procesului de accesare a finanțării din diferite Programe donatoare în scopul implementării cu succes a Strategiei de dezvoltare durabilă a mun. Bălți pentru anii 2016 – 2019;

ACCENTUÎND semnificația colaborării între administrația publică locală din mun. Bălți și societatea civilă în elaborarea și implementarea politicilor publice locale

Părțile au convenit asupra următoarelor:

SUBIECTUL MEMORANDUMULUI

Scopul acestui Memorandum constă în crearea consorțiului și reprezentarea intereselor Primăriei municipiului Bălți în raport cu organismele și programele de finanțare externă, pentru efectuarea în comun a activităților direcționate spre dezvoltarea socio-economică durabilă a municipiului Bălți.

2

Acest Memorandum va servi drept cadru legal de colaborare pentru activitățile desfășurate de Părți în vederea elaborării, promovării și implementării proiectelor cu finanțarea externă în interesul primăriei mun. Bălți, în scopul asigurării dezvoltării economice, sociale și culturale durabile a municipiului, în conformitate cu Strategia de dezvoltare durabilă a mun. Bălți pentru anii 2016 – 2019.

RESPONSABILITĂȚI GENERALE

Părțile au consimțit să-și îndeplinească obligațiile în strictă conformitate cu prevederile prezentului Memorandum.

Părțile se vor informa reciproc și își vor coordona toate activitățile în problemele privitor la asistarea administrației publice locale mun. Bălți în accesarea și gestionarea de fonduri externe nerambursabile, asumându-se următoarele responsabilități:

Primăria mun. Bălți:

1. Va acorda Asociației Obștești “Institutul Casei Pasive” toată asistența informațională, consultativă și tehnică în vederea accesării finanțării nerambursabile în interesul primăriei mun. Bălți.
2. Va asigura, în caz de necesitate, elaborarea documentației justificative (studii de fezabilitate prealabile, documentația tehnică etc.) necesare participării în cadrul concursurilor de proiecte.
3. Va asigura conlucrarea subdiviziunilor primăriei și Întreprinderilor Municipale cu Asociația Obștească “Institutul Casei Pasive” în procesul de elaborare și dezvoltare proiectelor pentru accesarea finanțării nerambursabile pentru primăria mun. Bălți

Asociația Obștească “Institutul Casei Pasive”:

1. Va depune toate eforturile pentru identificarea și stabilirea relațiilor de lucru cu potențialii finanțatori.
2. Va efectua, după coordonarea cu conducerea primăriei, și în conformitate cu legislația în vigoare, studii prealabile privind fezabilitatea socială, economică, ecologică și culturală a ideilor de proiect.
3. Va elabora, după coordonarea cu conducerea primăriei, și în conformitate cu legislația în vigoare, autonom sau cu partenerii identificați note conceptuale, cereri de finanțare și studii de impact în interesul Primăriei mun. Bălți.

DISPOZIȚII FINALE

- Amendamentele asupra acestui Memorandum vor fi operate prin acorduri adiționale scrise în baza consimțământului Părților.
- Divergențele în aplicarea acestui Memorandum vor fi soluționate prin intermediul consultărilor reciproce dintre părți.
- Prezentul Memorandum este elaborat în două exemplare, câte unul pentru fiecare Parte.

- În cazul în care una din Părți își exprimă intenția de reziliere a prevederilor prezentului Memorandum, va înștiința cealaltă parte în forma scrisă, cu 30 de zile calendaristice în avans.
- Prezentul Memorandum intră în vigoare din data semnării lui de către Părțile implicate și este valabil pentru perioada de 3 ani, cu posibilitatea prelungirii lui prin acordul Părților.

Drept confirmare a obligațiilor și responsabilităților Părților implicate, prezentul Memorandum este semnat de:

Renato USATÎ
Primarul Municipiului Bălți

Nicolae SOLOVIOV
Directorului Executiv
Asociația Obștească
"Institutul Casei Pasive"

